

## **Équipe Canada conclut de nouvelles ententes commerciales aux Philippines**

Le 15 janvier 1997  
Manile (Philippines)

Le Premier ministre Jean Chrétien et les membres d'Équipe Canada ont assisté aujourd'hui à la signature de 52 ententes, d'une valeur totale de 505,58 millions de dollars.

Les ententes conclues aujourd'hui aux Philippines comprennent 36,134 millions de dollars de contrats commerciaux et 469,45 millions de dollars d'ententes de principe, dont des protocoles d'entente et des lettres d'intention.

« Les Philippines sont en voie de devenir l'une des économies les plus dynamiques de l'Asie. Avec les ententes signées aujourd'hui, le Canada prend fermement pied sur ce marché, a déclaré le Premier ministre. Chacun de ces nouveaux partenariats ouvrira la porte à de multiples autres possibilités et créera de nombreux emplois pour les Canadiens et leurs partenaires philippins. »

Les compagnies qui nouent de nouvelles relations d'affaires avec les Philippines aujourd'hui représentent un large éventail d'industries et de compétences venant de partout au Canada. Ces ententes se traduiront par de nouveaux emplois non seulement pour les compagnies signataires, mais aussi pour leurs fournisseurs et autres partenaires commerciaux.

« Les sociétés canadiennes et leurs partenaires philippins donnent l'exemple, a ajouté le Premier ministre. Nous espérons que d'autres compagnies canadiennes leur emboîteront le pas. Nous sommes heureux d'avoir pu, grâce à Équipe Canada, conjuguer nos efforts pour aider les entreprises canadiennes à se positionner sur ce marché en pleine expansion. »

Les détails des ententes signées aujourd'hui figurent dans le document d'information ci-joint.

- 30 -

Service de presse du CPM : (613) 957-5555

---

### **NOUVELLES INITIATIVES COMMERCIALES CANADIENNES AUX PHILIPPINES Cérémonie de signature à Manille -- Document d'information Le 15 janvier 1997**

#### **ABL Canada Inc., Saint-Laurent (Québec)**

ABL Canada Inc., qui fabrique du matériel numérique sophistiqué pour la transmission (voix, données et image) et emploie 120 personnes, a signé une entente de commercialisation avec IECI Philippines, de Manille, en vue de la distribution des produits d'ABL aux Philippines. L'entente devrait générer des ventes de 1,35 million de dollars (un million de dollars US) par année.

ABL Canada Inc. a aussi signé un protocole d'entente avec la Philippine Long Distance Telephone Company (PLDT) pour fournir des systèmes de vidéo-transmission numériques. L'entente est évaluée à 900 000 dollars. Elle devrait également permettre à ABL Canada Inc. de conclure avec PLDT d'autres ventes dans le domaine des services vidéo à large bande.

#### **Académie du savoir, Montréal (Québec)**

L'Académie du savoir, un réseau de 134 franchises établi dans l'ensemble du Canada et spécialisé dans la formation en informatique et en bureautique qui emploie 500 personnes, a créé

une franchise en coparticipation avec Levco International Inc. de Subic. La nouvelle coentreprise appliquera le Système d'apprentissage intégré de l'Académie dans l'ensemble des Philippines, en ouvrant au moins 50 franchises qui dispenseront une formation basée sur une technique canadienne exclusive. Le projet est évalué à 1,8 million de dollars au cours des quelques prochaines années et devrait générer des revenus substantiels pour les fournisseurs canadiens.

#### **AGRA Inc., Mississauga (Ontario)**

Agra Inc. a ouvert un nouveau bureau à Manille afin de profiter des possibilités croissantes qui s'offrent dans le domaine du génie relatif à l'énergie, à l'exploitation minière, aux infrastructures, à l'environnement et aux systèmes. Agra et ses filiales sont présentes aux Philippines depuis plus de 20 ans. La filiale technique de Agra fournit actuellement des services de conception à la National Power Corporation dans le cadre du projet de centrale hydroélectrique Agbulu (3 fois 130 mégawatts) dans le nord de l'île de Luzon, et elle a récemment terminé un contrat de services de génie pour la centrale Calaca II, d'une puissance de 300 mégawatts, à Calaga (Batangas).

#### **AltaSpec Communications Inc., Edmonton (Alberta)**

AltaSpec Communications Inc., qui se spécialise dans la technologie et les services de télécommunications sans fil sophistiqués et qui, avec ses associés canadiens, emploie 350 personnes, a signé un contrat de services techniques avec News and Entertainment Network Corp. relativement à un système local de communications multi-points (LMCS) en voie de construction dans l'ensemble du Manille métropolitain. Aux termes du contrat, AltaSpec aura la responsabilité du volet technique (par ex. l'intégration des systèmes et les services de consultation) du système LMCS à Manille. La technologie LMCS fait appel aux fréquences ultrahauts de façon à allier la souplesse d'un réseau à large bande et la capacité, mais non le coût, d'un réseau à fibres optiques. Parallèlement à la signature de ce contrat, le commissaire de la Philippine National Telecommunications Commission, l'honorable Simear Kintanar, a signé l'autorisation provisoire pour l'attribution de fréquences qui permet à la News and Entertainment Network Corporation de déployer la technologie LMCS. Le Canada a été le premier pays occidental à attribuer une bande de fréquence au LMCS. Le contrat est évalué à entre 15 et 20 millions de dollars.

#### **AXOR International Inc. Montréal (Québec)**

AXOR International Inc., filiale du Groupe AXOR Inc., importante entreprise canadienne du secteur de l'énergie, de la construction et du développement d'infrastructure qui emploie 250 personnes, a signé un protocole d'entente avec MERALCO Industrial Engineering Services Corporation (MIESCOR), de Manille, pour l'aménagement de huit petites centrales hydroélectriques sur la rivière Agno, dans la province de Benguet. Les centrales auront une puissance totale de 111 mégawatts. Il s'agit d'un investissement de 135 millions de dollars, dont 40 millions en contenu canadien. En cours depuis le début de 1996, les études seront terminées d'ici mai 1997. L'Agence canadienne de développement international fournit une aide financière pour ces études.

AXOR a également signé un protocole d'entente avec le Metropolitan Cebu Water District (MCWD), de la ville de Cebu, en vue de la réalisation d'une étude sur le potentiel du Haut-Kotko comme source d'approvisionnement en eau. L'étude portera sur les exigences techniques, environnementales et financières du projet, et pourrait signifier, pour Axor, un contrat de construction-exploitation-transfert pour l'approvisionnement en eau. La ville de Cebu, qui compte 1,2 million d'habitants, est un important centre métropolitain de la province de Cebu, dans l'archipel Visayas. L'étude est évaluée à 800 000 dollars.

#### **Bayly Communications Inc., Ajax (Ontario)**

Bayly Communications Inc., un fournisseur mondial de produits de transmission et d'accès réseau qui emploie 25 personnes, a signé un protocole d'entente aux termes duquel elle fournira son équipement multiplex voixdonnées E1 à Liberty Telecom de Manille, qui l'utilisera dans son réseau national de jonction et de communication numérique. Liberty Telecom utilisera le système

Omniplexer de Bayly comme élément d'accès dans son système ultra-moderne de radio à microondes HNS qui reliera les îles des Philippines dans un réseau entièrement intégré.

**Bell Helicopter Textron, Mirabel (Québec)**

Bell Helicopter Textron, qui conçoit et produit des aéronefs à voilure tournante et emploie 2 000 personnes, a signé un protocole d'entente avec la Asian Aerospace Corporation, une filiale du Proton Pilipinas Group, en vue de l'établissement d'un centre pour la fabrication, l'assemblage et la finition de pièces d'hélicoptères, ainsi que d'une école de pilotage dans la province de Pangasinan.

**Bennett Environmental Inc. (BEI), Vancouver (Colombie-Britannique)**

Bennett Environmental Inc., qui conçoit, fabrique et exploite des incinérateurs à haute température pour la destruction des déchets et emploie 30 personnes, a signé un protocole d'entente en vue de fournir ses produits via une coentreprise avec C.N.P. Products of Manila, qui se spécialise dans les équipements de contrôle de la pollution atmosphérique dans les Philippines. Cette coentreprise pourrait déboucher sur des ventes de 10 millions de dollars par année.

Bennet a également signé un protocole d'entente pour fournir ses produits via une coentreprise avec Gateway Property Holdings. Cette coentreprise pourrait déboucher sur des ventes de 3 millions de dollars par année.

**Berg Chilling Systems Inc., Scarborough (Ontario)**

Berg Chilling Systems Inc., qui conçoit et fabrique des équipements de refroidissement et de congélation et emploie 80 personnes, a signé avec son agent EEI Corporation, de Quezon City, et avec son client Davao Fresh Foods Corp., de Davao City, un contrat en vue de la fourniture d'un générateur de glace Berg. Le contrat est évalué à 91 000 dollars; cette vente devrait être la première de plusieurs.

**Carmacks Construction (Canada) Inc., Edmonton (Alberta)**

Carmacks Construction (Canada) Inc, qui s'occupe de divers genres de construction et de services de conseil et de gestion et emploie 40 personnes, a signé un protocole d'entente avec Pryce Properties Corp., de Manille, pour fabriquer, fournir et installer des appareils d'éclairage qui économisent l'énergie. La nouvelle coentreprise portera le nom de Carmacks Pryce Company. L'entente est évaluée à 20 millions de dollars, dont \$5 millions en contenu canadien.

Carmack Construction a également signé un protocole d'entente en vue d'offrir à Edmonton un service de soutien à la commercialisation et à la distribution dans l'ensemble du Canada des produits à base d'algues contenant de la carraghénane fabriqués par la Shemberg Corporation, de Cebu. L'entente générera des ventes de 7 millions de dollars dont 2 millions de dollars seraient en contenu canadien.

Carmack Construction a en outre signé un protocole d'entente avec son partenaire Socor Construction Corporation, de Cebu, en vue de la création d'une coentreprise qui s'appellera Carmacks Socor Ltd. La nouvelle compagnie exécutera des projets d'adduction d'eau à Kalibo, dans la province de Aklan, et à Tuguegarao, dans la province de Cagayan. Ensemble, les projets sont évalués à 10 millions de dollars, dont 1 million en contenu canadien.

**CIMA NAT, Laval (Québec)**

CIMA NAT a signé un protocole d'entente pour la formation d'un partenariat avec la province de Leyte en vue de la modernisation et de l'expansion clé en mains de l'aéroport de Tacloban. Le projet doit être opérationnel à la mi-1998 et devrait être financé en partie par des organismes de financement externes. Il est évalué à 10 millions de dollars.

CIMA NAT a également signé un protocole d'entente pour former un partenariat avec la province de Aklan en vue de la modernisation et de l'expansion clé en mains de son aéroport de Kalibo. Le projet doit être opérationnel à la mi-1998 et devrait être financé en partie par des organismes de financement externes. Il est évalué à 5 millions de dollars.

CIMA NAT a aussi signé un protocole d'entente pour former un partenariat avec Philippine Airlines en vue de la conception, de l'aménagement et de l'exploitation d'un centre de formation clé en mains dotée d'une infrastructure complète (école de formation au sol et services aériens). Le projet doit être opérationnel à la mi-1998 et devrait être financé en partie par des organismes de financement externes. Il est évalué à 50 millions de dollars.

#### **Commercial Transport International (Canada) Ltd, Mississauga (Ontario)**

Commercial Transport International, une compagnie de transport de fret, de gestion logistique et de distribution qui emploie 200 personnes au Canada a signé une entente de représentation avec ASPAC Freight International, de Manille, en vue d'établir une coopération dans le mouvement du fret aérien et maritime entre le Canada et les Philippines. L'entente est évaluée à 1 million de dollars pour la première année.

#### **ECO Équipement et Procédés inc., Terrebonne (Québec)**

ECO Équipement et Procédés inc., entreprise spécialisée dans le traitement des eaux usées domestiques et industrielles qui emploie 40 personnes, a signé avec Ecosystem Technologies Inc, de Manille, un protocole d'entente qui devrait mener à la formation d'une coentreprise permanente appelée ECO Process & Equipment, Phils. Inc. Les deux compagnies collaborent depuis un an et travaillent ensemble sur plusieurs projets.

ECO Process & Equipment Inc. a également signé un protocole d'entente avec Ecosystem Technologies Inc., de Mandaluyong, et D.M. Consunji Inc., la plus importante société immobilière des Philippines, en vue de la création d'une coentreprise pour soumissionner le projet de conception-construction de la station d'épuration des eaux d'égout de la société Rockwell Land Corporation, à Manille. Le projet est évalué à 5 millions de dollars, dont 1,5 million en contenu canadien. Cette initiative devrait marquer le début d'un partenariat global à long terme.

ECO Process/ECO System Group a aussi signé un protocole d'entente avec Asia Pacific Properties, Inc., de Manille, en vue de la construction d'une station d'épuration des eaux faisant appel à une technologie innovatrice dans le cadre du projet hôtel/condominiums Royal Plaza Twin Tower. Aux termes du contrat, la compagnie fournira sa technologie canadienne BioSequencer, qui permet l'installation de toutes les facilités dans un espace réduit, sous le trottoir de l'immeuble. Le contrat devrait générer des revenus de 472 500 dollars (350 000 dollars US).

ECO Process/ECO System Group a en outre signé un contrat de 500 000 dollars en vue de la construction d'une usine d'épuration des eaux pour Summa Kumagai, Inc., de Manille, l'entrepreneur général du centre récréatif Splash Island Ecco Centrum Water Park. Le contrat a été accordé en raison de la capacité particulière de la compagnie canadienne à composer avec les variations saisonnières.

Enfin, ECO Process & Equipment Inc. a signé un contrat avec Jollibee, la plus importante chaîne de restauration rapide des Philippines, en vue de l'installation d'une usine d'épuration des eaux au nouveau commissariat de Jollibee, à Cebu. ECO Process/ECO System Group a récemment construit une usine semblable pour les opérations de Jollibee à Pasig City, ce qui a constitué la première installation canadienne de ce type dans les Philippines. Le contrat, évalué à 100 000 dollars, est le deuxième de ce qui devrait être une longue série.

#### **EPV Canada Consultancies Ltd., Toronto (Ontario)**

EPV Canada Consultancies Ltd., entreprise de consultation et de commercialisation affiliée à Energy Photovoltaics (EPV) Inc. qui met au point et fabrique des modules photovoltaïques et

emploie 50 personnes, a signé un protocole d'entente avec la Philippines National Oil Corporation (PNOC) et Schema Konsult International Inc., de Manille, en vue de la création d'une coentreprise pour la construction d'une centrale à énergie solaire d'une puissance de 25 mégawatts, y compris une usine de production captive pour la fabrication locale de panneaux solaires. La centrale sera bâtie par étapes de cinq mégawatts par année pendant cinq ans. L'entente est évaluée à 60 millions de dollars.

**Le Groupe CGI Inc., Montréal (Québec)**

Le Groupe CGI, la plus importante des sociétés canadiennes des technologies de l'information, qui emploie 1 700 personnes au Canada et à l'étranger, a signé un contrat avec ADI Alternative Development Initiative en vue d'un transfert de technologie à des professionnels de la conception et de la gestion des réseaux de télécommunications. Le contrat est évalué à 500 000 dollars.

**Le Groupe Novatech Inc., Montréal (Québec)**

Le Groupe Novatech Inc., qui conçoit, construit, exploite et livre clé en mains des centrales électriques, des usines de traitement d'eau potable, des usines d'épuration des eaux usées et des installations industrielles, et qui emploie 15 personnes, a signé un protocole d'entente avec le gouvernement de Bulacan, Alto Project Asia Inc. et Ascent Ventures Enterprise en vue de participer à la mise en place et à l'exploitation d'une infrastructure de base, y compris la génération d'électricité et le traitement de l'eau potable, pour le North Food Terminal Complex. L'entente est évaluée à 75 millions de dollars, dont 20 millions en contenu canadien. Le North Food Terminal Complex sera situé près de la ville de Bocaue, à environ 45 kilomètres au nord de Manille, et comprendra des sections commerciales et agricoles, ainsi qu'une zone d'exportation pour l'industrie légère. Le Groupe Novatech a achevé l'étude de faisabilité pour ce projet en décembre 1996.

**Groupe Paul Masson Inc. Longueuil (Québec)**

Le Groupe Paul Masson a signé un contrat avec La maison Europa Delicatessen & Butcher Shop en vue de fournir 50 conteneurs de vin d'une valeur de 2 millions de dollars.

**Harris Farinon Canada, Dollard-des-Ormeaux (Québec)**

Harris Farinon, qui se spécialise dans les systèmes de communications radio à microondes et emploie 500 personnes, a signé un protocole d'entente avec Extelcom, de Manille, en vue de l'expansion et de la modernisation du réseau national à micro-ondes de cette dernière. L'entente pourrait générer des exportations dont 80 pour cent aurait un contenu canadien.

Harris Farinon Canada a également signé un contrat avec la Textron Corporation, de Manille, en vue de l'établissement à Manille d'un centre de services à la clientèle qui offrira un soutien technique et un service après-vente complet aux clients philippins.

**Institut Teccart, Inc., Montréal (Québec)**

**Gouvernement du Nouveau-Brunswick  
(Ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail)**

Le ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail du Nouveau-Brunswick et l'Institut Teccart ont signé un protocole d'entente avec la Meralco Foundation en vue de former aux Philippines un minimum de 3 000 jeunes stagiaires dans des domaines comme la mécanique, l'électricité et les télécommunications pendant la première année. Le nombre de stagiaires pourrait augmenter substantiellement une fois que les formateurs auront eux-mêmes acquis toutes les compétences requises. L'entente est évaluée à 5 millions de dollars sur trois ans. La Meralco Foundation est une institution d'enseignement située à Manille; elle a des partenaires dans diverses parties du pays.

**JKS Boyles International Inc. North Bay (Ontario)**

JKS Boyles, un leader dans la fabrication de carotteuses et d'équipements pour les opérations minières à ciel ouvert et souterraines, et son représentant régional, MCE, ont signé un contrat avec Philex Mining Corp., la plus importante compagnie d'extraction de cuivre et d'or des

Philippines, en vue de la fourniture d'équipements de forage. Il s'agit d'une nouvelle initiative de Philex, qui veut ouvrir une nouvelle mine par année au cours des cinq prochaines années. Le contrat est évalué à 1 million de dollars.

**Kolberg Kaufman Ltd, Vancouver (Colombie-Britannique)**

**SNC-Lavallin International Inc., Montréal (Québec)**

**Bombardier Inc. Montréal (Québec)**

Kolberg Kaufman Ltd, Bombardier Inc. et SNC-Lavallin Inc., qui représentent les provinces de la Colombie-Britannique, du Québec et de l'Ontario, conjointement avec leurs partenaires philippins, Principal Management Group Inc. et Manuela Corporation, ont signé un protocole d'entente avec le gouvernement de Batangas en vue de l'exécution du projet de train léger sur rail (TLR) métropolitain de Batangas dans le cadre d'une coentreprise. Les études initiales devraient être financées par les partenaires et d'autres parties.

**LVM Tech Inc., Laval (Québec)**

LVM Tech Inc., filiale du groupe DESSAU qui se spécialise dans les études géotechniques, le génie des matériaux, l'environnement et la gestion de la qualité, et qui emploie 700 personnes, a signé une entente de coentreprise avec Philnor Consultants, de Manille, en vue d'établir un capital-action autorisé de 4 millions de dollars pour leur coentreprise de consultation, la Qualitech Consultants (Phils) Inc., qui a été récemment créée et qui se spécialisera dans la gestion de la qualité. Le National Engineering College de l'Université des Philippines participera à la coentreprise par le biais d'une coopération technique.

**LanSer, Westmount (Québec)**

LanSer, entreprise spécialisée dans la recherche et le développement de produits de télécommunications sans fil qui emploie 75 personnes, a annoncé l'entrée en vigueur d'une entente de partenariat et de fourniture avec la Philippine Long Distance Telephone Company pour l'utilisation de la technologie « Cellpac » de traitement en direct des ventes. L'entente a été signée en novembre dernier lors de la première visite aux Philippines du ministre canadien du Commerce international. Sa valeur devrait dépasser les 32 millions de dollars au cours des cinq prochaines années.

**Manatco Trading Co., Sainte-Jacinthe (Québec)**

**Olymel, Montréal (Québec)**

Manatco Trading Co. et Olymel ont signé un contrat avec La Maison Europa Delicatessen & Butcher Shop, de Cebu, pour la fourniture de hors-d'oeuvre et de viande de porc transformée, d'une valeur de 1,5 million de dollars.

**Martec Recycling Corporation, Vancouver (Colombie-Britannique)**

Martec Recycling Corporation, société canadienne appartenant conjointement à Artec International Recycling Corporation of Canada et à Marubeni Corporation, du Japon, a signé un protocole d'entente avec D.M. Wenceslao & Associates Inc., de Quezon City, Manille métropolitain, en vue de la réalisation d'une étude de marché et de faisabilité visant à établir les modalités de la présence de Martec et de D.M. Wenceslao sur le marché en pleine croissance de la réfection des routes aux Philippines. Le système breveté de Martec pour le recyclage à chaud et sur place de l'asphalte des routes a été développé en Colombie-Britannique, au Canada, et est maintenant commercialisé à travers le monde.

**MedcomSoft Inc., Willowdale (Ontario)**

MedcomSoft Inc., créateur de logiciels pour l'industrie des soins de santé, a signé deux protocoles d'entente avec la Philippine Health Insurance Corporation (PHIC) et le secteur privé des soins de santé représenté par Medical City (hôpital) en vue de la création du réseau communautaire d'information sur les soins de santé (Philippine Community Health Information Network ou PCHIN). Société appartenant à des investisseurs privés et à ses principaux utilisateurs, la PCHIN établirait un lien entre les dispensateurs de soins de santé, les payeurs et les fournisseurs, établirait un fonds national d'archivage électronique des dossiers médicaux ainsi

que des données sur les principales tendances dans l'industrie et les frais détaillés connexes. MedcomSoft fournirait les connaissances technologiques, opérationnelles et managériales nécessaires à PCHIN, dont elle sera actionnaire minoritaire. La première étape du projet, qui consistera à réseauter 1 863 hôpitaux, est prévue pour le printemps 1997.

**MPB Technologies Inc., Pointe-Claire (Québec)**

MPB Technologies Inc., qui met au point et vend des produits clés pour réseaux sous-marins et terrestres de câbles optiques et emploie 250 personnes, a signé une entente d'exploitation conjointe avec Electronic Telephone Systems Industries Inc. (ETSI), de Makati, Manille métropolitain, en vue de la formation du personnel d'ETSI et de la fourniture d'un soutien technique pour l'installation et la maintenance, aux Philippines, du matériel d'amélioration de ligne optique fourni par MPBT. L'entente est évaluée à 3 millions de dollars, dont 2 millions en commandes.

**Orion 2000 Technologies, Ltd., Richmond (Colombie-Britannique)**

Orion 2000 Technologies Inc. a signé des accords tripartites avec neuf banques de développement philippines membres de l' Association d'Asie et du Pacifique des institutions financières de développement (ADFIAP). Orion développe actuellement le A-Net, un réseau mondial protégé pour l'échange électronique de données, les opérations de débit et de crédit et les transactions bancaires électroniques pour les membres de l'ADFIAP. Les signataires des accords sont les institutions suivantes : Development Bank of the Philippines, PDPC Bank, Asia Trust Bank, Asian Finance Corporation, Planters Development Bank, Capitol Development Bank, Luzon Development Bank, Queen City Development Banks, Mindanao Development Bank, en plus de l'ADFIAP. Celle-ci compte 79 banques membres dans 33 pays de l'Asie-Pacifique. Le projet aux Philippines est évalué à 65 millions de dollars pour Orion 2000 et son partenaire SLM Software, de Toronto.

**Permaquik Corporation, Mississauga (Ontario)**

La société Permaquik, fabricant de toitures, de produits imperméabilisants et de couch